

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

Università luav di Venezia

decreto del direttore generale

L.AUT-23-2019

Procedura comparativa per l'individuazione di 1 soggetto in possesso delle competenze richieste per lo svolgimento di attività di traduzione a supporto del progetto DPPAC Ricerca 2018 – Linea di finanziamento 1b Bonini Lessing

Responsabile prof. Emanuela Bonini Lessing

AFRU/DRUO/SCCPTAP/DT/CR

il direttore generale

visto lo Statuto dell'Università luav di Venezia

vista la Legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi"

visto il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 "Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa"

visto il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche", e in particolare l'art. 7 – comma 6

visto il Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali";

visto il regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la Direttiva 95/46 (Regolamento Generale sulla protezione dei dati)

vista la legge 06 novembre 2012, n. 190, contenente disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella Pubblica Amministrazione e successive modificazioni

visto il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Pubblica Amministrazione" e sue successive modificazioni ed integrazioni

visto il Decreto Legislativo 25 maggio 2016, n. 97 "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza nelle Pubbliche Amministrazioni"

vista la legge 11 dicembre 2016, n. 232, "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019" e in particolare l'art. 1, comma 303 in base al quale, a decorrere dal 01 gennaio 2017, i contratti stipulati dalle università statali ai sensi dell'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo 165/2001, non sono più soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti

visto il regolamento luav per la disciplina di procedure comparative per il conferimento di incarichi individuali di collaborazione di natura autonoma, emanato con decreto rettorale 11 gennaio 2018, n. 6

visto il codice etico dell'Università luav di Venezia, emanato con decreto rettorale 28 luglio 2011, n. 749

visto il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza di ateneo 2019/2021, approvato con delibera del consiglio di amministrazione del 30 gennaio 2019

visto il Codice di Comportamento dell'università luav di Venezia, emanato con decreto rettorale 5 dicembre 2014, n. 541

vista la richiesta prot. n. 17601 del 06/05/2019, con la quale la dott.ssa Emanuela Bonini Lessing segnala che per le attività di traduzione a supporto del progetto DPPAC Ricerca 2018 – Linea di finanziamento 1b Bonini Lessing, è necessario avvalersi di 1 soggetto in possesso di adeguate competenze

visto che la ricognizione interna prot. 17684 del 06/05/2019 ha avuto esito negativo, si ritiene necessario avviare apposita procedura comparativa volta ad individuare 1 soggetto esterno con cui stipulare un contratto di lavoro autonomo

decreta

articolo 1 Procedura comparativa e oggetto della prestazione

Ai sensi dell'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo 165/2001, è indetta una procedura comparativa volta ad individuare 1 soggetto esterno con cui stipulare un contratto di lavoro autonomo.

La prestazione ha per oggetto lo svolgimento delle seguenti attività:

- traduzione dall'italiano all'inglese di testi e articoli per riviste scientifiche SSD/08, area Design, comunicazione visiva. Numero di parole complessivamente da tradurre, circa 7.600

La prestazione prevede un compenso lordo di € 630,00=(seicentotrenta/00) più IVA se dovuta e oneri a carico dell'Università luav di Venezia

La spesa troverà copertura sul budget della U.O 85 (Servizio Segreteria del Dipartimento), U.A. 01.07.02 (Servizio Segreteria del Dipartimento), C.A. 3.11.04.35 – Prestazioni professionali - progetto: DPPAC_Ricerca 2018 – Linea di finanziamento 1b Bonini Lessing

Articolo 2 Requisiti di ammissione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti titoli di studio:

- Laurea Magistrale o Specialistica in Architettura

Ai candidati è richiesto altresì il possesso delle seguenti esperienze e competenze:

- Pluriennale esperienza di traduzioni da italiano e inglese per riviste scientifiche e case editrici, settore design, comunicazione visiva

Altri requisiti preferenziali al fine della valutazione:

- Madrelingua inglese

La prestazione avrà durata di 15 (quindici) giorni, con decorrenza subordinata alla conclusione della presente procedura selettiva.

articolo 3 Modalità e termini di presentazione della domanda

La domanda va compilata in carta semplice, utilizzando il modulo della domanda allegato, compilando anche la parte relativa ai DATI PERSONALI (tributari, previdenziali e fiscali)

La domanda deve contenere, a pena di esclusione dalla selezione, le indicazioni necessarie ad individuare in modo univoco:

- l'incarico per il quale intende presentare la propria candidatura

- cognome e nome

- luogo e la data di nascita;

- codice fiscale

- cittadinanza

- residenza

- di godere dei diritti politici

- di non avere riportato condanne penali e di non aver carichi penali pendenti (in caso contrario specificare gli estremi delle relative sentenze, nonché i procedimenti penali eventualmente pendenti)

- la propria posizione nei confronti degli obblighi di leva

- i titoli di studio di cui è in possesso

- di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, nonché rapporto

di coniugio, di unione civile e di convivenza con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio d'Amministrazione o con un professore afferente alla struttura che attribuisce il contratto

- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri).

Nella domanda dovrà essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini della selezione. Ogni eventuale variazione dello stesso dovrà essere tempestivamente comunicata all' Area finanze e risorse umane – divisione risorse umane e organizzazione, servizio concorsi e carriere personale tecnico amministrativi e previdenza di questa Università.

La domanda, debitamente sottoscritta, va indirizzata al Direttore Generale dell'Università Iuav di Venezia, S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia.

Alla domanda vanno allegati:

- curriculum vitae (modello allegato che non deve contenere foto, dati personali e firma)
- fotocopia del documento di identità e del codice fiscale

La domanda dovrà pervenire **entro e non oltre il decimo giorno** dalla pubblicazione del presente avviso all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Si terrà conto esclusivamente della data di arrivo e non di quella di spedizione. Le domande pervenute oltre il termine non saranno accettate.

La documentazione potrà essere prodotta a mano, a mezzo posta ordinaria, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero tramite fax (numero fax.: 041-2571877) al Servizio archivio di Ateneo e flussi documentali (Ufficio Protocollo), S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia, aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 09,00 alle ore 13,00.

La domanda può essere inoltre inviata valendosi della Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.iuav.it, entro il medesimo termine. L'invio potrà essere effettuato esclusivamente da altra PEC; non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata; la domanda e gli allegati alla medesima dovranno essere inviati in formati portabili statici non modificabili, che non possano contenere macroistruzioni o codici eseguibili.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda, gli allegati e copia del documento valido di identità preferibilmente in formato PDF.

Saranno, comunque, accettati file in formato .tiff, .xml, .jpg (in particolare per i documenti di identità). La trasmissione della domanda e dei relativi allegati in formati diversi (es. .doc, .xls,) non sarà ritenuta valida ai fini della selezione.

Il candidato che trasmette la domanda tramite Posta Elettronica Certificata non dovrà provvedere al successivo inoltro della domanda cartacea.

L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario e per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito, da parte del candidato, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda. L'Amministrazione universitaria, inoltre, non assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato, oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative al concorso, per cause non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, ma a disguidi postali o telegrafici, a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

articolo 4 Svolgimento della valutazione comparativa e attivazione del contratto

L'Università Iuav di Venezia provvederà ad effettuare la valutazione comparativa dei curricula pervenuti avvalendosi di una Commissione giudicatrice, appositamente nominata dal direttore generale dell'università Iuav di Venezia, composta da soggetti esperti nelle materie oggetto della prestazione.

La Commissione potrà altresì riservarsi la facoltà di un eventuale colloquio di approfondimento.

Al termine della procedura comparativa, la Commissione redige un verbale indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno eventualmente prescelto. I relativi atti sono sottoposti all'approvazione del direttore generale da parte dell'ufficio competente.

L'esito della valutazione comparativa dei candidati esterni sarà pubblicato nel sito di Ateneo alla sezione: <http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi-/index.htm>, nella pagina web relativa alla selezione in oggetto.

La valutazione espressa dalla Commissione giudicatrice non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria.

L'ufficio competente provvede a convocare il soggetto individuato per stipulare un contratto di lavoro autonomo della durata di 15 (quindici) giorni, decorrente dalla stipula dello stesso, da svolgersi nei tempi e nei luoghi concordati tra le parti

articolo 5 Incompatibilità

Ai sensi dell'art. 25 della legge 23 dicembre 1994 n. 724, al personale delle amministrazioni pubbliche che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti gli incarichi di cui alla presente procedura. Non si potrà inoltre procedere alla stipula del contratto con coloro che si trovino in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto dal cui al comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 e dal comma 9 dell'art. 5 del Decreto Legge. 06 luglio 2012 n. 95 convertito con modificazioni dalla Legge 07 agosto 2012 n. 135.

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora tra il soggetto prescelto e il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, sussista un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, nonché rapporto di coniugio con gli stessi.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Non si potrà procedere con la stipula del contratto, nel caso in cui il candidato in possesso di partita iva sia titolare di ditta individuale

articolo 6 Trattamento dei dati personali

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del Decreto Legislativo 196/2003.

articolo 7 Disposizioni finali, responsabile del procedimento e pubblicità

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università Iuav di Venezia si riserva la facoltà di non procedere al conferimento dell'incarico.

Il presente decreto è registrato nel repertorio dei decreti del direttore generale ed è pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo e sulla pagina web all'indirizzo

<http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi-/index.htm>.

Il responsabile del procedimento della presente selezione è Domenico Tenderini - Servizio concorsi e carriere personale amministrativo e previdenza. Per informazioni: tel 041-257/1847-1789 e-mail: lavoro.autonomo@iuav.it

il direttore generale
Alberto Domenicali